CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Martín (Traspinedo, Valladolid)
MUNICIPIO: Traspinedo
PROVINCIA: Valladolid
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4981; CIHM 3, 160
N. INV: Iglesia de San Martín (Traspinedo, Valladolid)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Claves de bóveda
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Invocatio
TÉCNICA: REPUJADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 2
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 2
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Chr(ist)o/bal

Texto dado por CIHM 3, 160.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Cristóbal

Traducción dada por CIHM 3, 160.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 160.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 2
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Están colocadas en la bóveda de crucería estrella que cubre el segundo tramo de la nave del Evangelio. La altura a la que se encuentran impide la toma de medidas.

Texto dispuesto en una línea horizontal en cada una de las claves.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: El texto está en escritura gótica minúscula formada.

La letra a minúscula presenta capelo que se curva hacia la derecha. La p tiene una prolongación curva que la asemeja a la p con valor de pro, pero en este caso no tiene sentido. La l posee un remate bífido en su extremo superior. El signo de abreviatura es un trazo más o menos horizontal con un arco en el centro.

Creemos que, a fin de dotar de sentido a ambas piezas, han de leerse las dos claves conjuntamente para formar el nombre de Cristóbal. En el caso de leer xro en relación con el ihs esculpido en otra clave de la bóveda, nos encontraríamos con un problema de concordancia de casos (lo más lógico sería encontrar xro) y además sería difícil comprender el sentido de “bal” por sí solo. Tal vez remita a la advocación primitiva de la capilla, de la cual no tenemos noticia, o a alguno de los autores de la misma (puesto que no hace referencia a sanctus).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Circa 1493, siglo XV.
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: Ambas claves están colocadas en la bóveda de crucería estrella que cubre el segundo tramo de la nave del Evangelio de la iglesia de San Martín (Traspinedo, Valladolid). Texto dispuesto en una línea horizontal en cada una de las claves, formando entre las dos la inscripción recogida.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4981; CIHM 3, 160;
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

L107AINS170

L107BINS160